

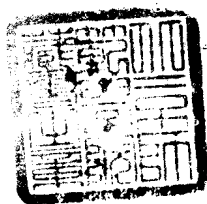
外国理论家 作家
论 形 象 思 维

外国文学研究资料丛刊

10/14

外国理论家 作家 论 形 象 思 维

中国社会科学院外国文学研究所
外国文学研究资料丛刊编辑委员会编



中国社会科学出版社

首都师范大学图书馆



20708517

**外国理论家 作家
论 形 象 思 维**

中国社会科学出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 20 $\frac{1}{4}$ 印张

插页 2 465千字 印数50,500

1979年1月第1版 1979年1月第1次印刷

统一书号: 10190·002 定价: 2.00 元

外国文学研究资料丛刊

出版说明

本丛刊主要编译有关世界各国古代、中世纪、近代和现代的重要文学资料，以供外国文学研究和教学、文学理论研究、现代外国修正主义批判等工作作参考用。选材以有代表性、有重大影响或有较高学术价值者为主，兼收正面和反面材料。分辑出版，每辑有一个或几个中心。一般为资料汇编，个别也选收专著。

丛刊的内容包括以下各个方面：（1）马克思主义经典作家文艺思想研究资料，（2）文艺理论问题研究资料，（3）文学史上重要时期、重要流派或思潮研究资料，（4）现代、当代各国文学及流派研究资料，（5）重要作家和批评家、重要作品研究资料，（6）现代资产阶级作家、批评家的论著，（7）现代修正主义者有关文艺的言论或著作，（8）其他。

目次

上 编

一、西欧古典理论批评家和作家部分

钱钟书、杨 绛、柳鸣九、刘若端选译·····	3
前言·····	4
亚里士多德·····	8
阿波罗尼阿斯·····	9
汤密达诺·····	9
龙沙·····	10
乌阿尔德·····	10
蒙田·····	11
马佐尼·····	12
莎士比亚·····	13
培根·····	13
霍布斯·····	14
巴斯楷尔·····	16
马勒勃朗许·····	16
莱布尼茨·····	18
洛克·····	19

慕拉多利	20
艾迪生	22
维柯	24
布莱丁格	26
伏佛纳尔格	26
狄德罗	27
伏尔泰	29
康笛雅克	32
黎瓦罗	33
康德	33
歌德	34
谢林	35
让·保罗	36
渥兹渥斯	37
柯尔立治	42
黑格尔	43
莱欧巴迪	46
波德莱亚	47

二、俄国革命民主主义批评家和古典作家部分

叶水夫、陈桑编选	50
前言	51
别林斯基	55
车尔尼雪夫斯基	81
杜勃罗留波夫	88
皮萨烈夫	96

果戈理	98
屠格涅夫	100
冈察洛夫	106
陀思妥耶夫斯基	110
托尔斯泰	113
契诃夫	118
柯罗连科	119

三、十月革命前后苏联马克思主义批评家和作家部分

叶水夫、杨汉池编选	122
前言	123
普列汉诺夫	125
沃罗夫斯基	133
卢那察尔斯基	134
高尔基	144
阿·托尔斯泰	157
法捷耶夫	166

下 编

四、西欧及美国现代理论家和作家部分

钱钟书、杨 绛选译	179
前言	180
李博	
论创造性的想象(1900)	183

弗洛伊德

- 释梦(1900) 189

克罗齐

- 美学(1901) 193

杜威

- 艺术的经验观(1934) 197

萨特

- 想象的事物(1940) 201

威尔顿特

- 燃烧的泉源(1954) 204

五、苏联当代理论家、批评家和作家部分

- 叶水夫、陈 彙、吴元迈编选 209

- 前言 210

努西诺夫

- 文学的问题(1932) 212

季莫菲耶夫

- 现实在形象中的典型化(1934) 214

米丁

- 资产阶级的艺术和文学(1934) 218

阿达米扬

- 艺术思维(1944—1946) 221

列别杰夫-波梁斯基

- 〔别林斯基关于诗与科学的异同的见解(1945)〕 238

索波列夫

- 艺术是现实的艺术的反映(1947) 240

- 形象——特定的反映现实的艺术手段(1947) 242

布罗夫

- 论艺术概括的认识论特性(1951) 248
- 论艺术的内容和形式的特性(1953) 267
- 艺术的形式因素和美学中庸俗化倾向(1956) 276
- 艺术思维的特点及其客观决定性(1956) 285
- 附录: 苏共中央社会科学院讨论布罗夫的
《艺术的审美本质》(1957) 315

叶果罗夫

- 艺术的特点及其在社会生活中的地位(1953) 318
- 论艺术中的内容和形式问题(1954) 321

尼古拉耶娃

- 论文学的特征(一个作家的意见)(1953) 323

涅陀希文

- 艺术是反映现实的一种形式(1953) 336

沙莫塔

- 论艺术形象的若干特点和艺术性的概念(1954) 344

《共产党人》编辑部

- 关于文学艺术中的典型问题(1955) 355

费定

- 生活的真实和创造性的想象(1955—1957) 360

德米特里耶娃

- 艺术形象是反映现实的形式(1956) 364

伊凡诺夫

- 论艺术的特征(1958) 372

库勃拉诺夫

- 论艺术的形象思维本性(1958) 389
- 艺术创作过程的认识论本质(1958) 353

柯日诺夫

- 艺术创作是“寓于形象的思维”(1959) 481

拉甫列茨基

- 〔别林斯基关于诗与哲学的关系的看法(1959)〕 488

库列绍夫

- 〔别林斯基有关“艺术是寓于形象的思维”的论点(1959)〕 489

柯瓦辽夫

- 文学创作是一种独特的反映现实的过程(1960) 494

德辽莫夫

- 形象与概念(1961) 516

- 从生动的直观到艺术的概括(1961) 521

梅拉赫

- 〔关于“艺术思维”(1962)〕 536

鲁宁

- 研究和想象(1964) 542

阿斯塔霍夫

- 论艺术和文学的特征(1965) 549

波斯彼洛夫

- 艺术和思维的多样性(1960) 570

- 关于艺术的形象特征的理论(1965) 576

- 艺术创作的特性(1965) 585

苏奇科夫

- 〔关于艺术思维与现实主义(1965)〕 587

包列夫

- 列宁的反映论和形象思维的本质(1975) 590

齐斯

- 形象——美学的基本范畴(1975) 606

奥尔加诺娃	
〔艺术思维与科学思维的异同(1975)〕	614
卢克	
形象思维和符号思维(1976)	618
费因别尔格	
〔关于别林斯基的“寓于形象的思维”的解释〕	621
马依明	
艺术的比喻思维和换喻思维	622
编后记	637

上 编

一、 西欧古典理论批 评家和作家部分

钱钟书 杨 绛 选译
柳鸣九 刘若端

前 言

在西欧的文艺理论和哲学著作里，“形象思维”是个不经见的名词。黑格尔《美学》中文译本第一卷第六页所谓“创作和形象思维的自由性”在原文里是：“die Freiheit der Produktion und der Gestaltungen”^①；译为“形象思维”的那个字只是“形成”、“完形”或“构成形体”的意思，现代西方资产阶级心理学派中很流行的“形态心理学”或“格式心理学”（Gestaltpsychologie），正是用同一个字命名。英国修正主义作家林赛（Jack Lindsay）用了“形象思维”（imaged thought）这个名词，马上声明那是俄国文评里的术语^②；这也表示它在西欧至今还是一个陌生的名称。

大体说来，所谓“形象思维”相当于古希腊人的 *phantasia* 和古罗马人的 *imaginatio*。在中世纪和文艺复兴时期，*phantasia* 和 *imaginatio* 两字并用，也没有意义上的差别；十六、十七世纪古典主义理论家还继承着那种用法。但是，早在中世纪后期，已有个别作者以这两个字分别指程度上不同的两种心理活动：*phantasia* 指高级的、富于创造性的想象，而 *imaginatio* 则指低级的幻想或梦想。在后来的浪漫主义理论里，这个区别被肯定下来而普遍推广。该注意的是，这里又产生了地域性的差歧；德、意作者一般以 *Phantasie*，*fantasia* 指高级的想象，而以 *Einbildungskraft*，*immaginazione*

① 黑格尔《美学》一九五五年建设（Aufbau）出版社版，第五二页。

② 《三十年代以后》（After the '30's'）第一四五页。

指低级的幻想(例如黑格尔《美学》朱译本三四八页,亦见下面选录);英、法作者恰恰相反,常以 *imagination* 指高级的想象,而以 *fancy, fantaisie* 指低级的幻想(例如柯尔立治《文学生涯》,见下面选录)①。同时,常译为“直觉”的 *intuition, Anschauung* 那个字也有两种意义:一是笛卡尔、洛克的用法,可以译为“直觉”(例如在柏格森的著作里);二是莱布尼茨、康德的而还保存在许多美学或文论著作里的用法,应当更确切地译为“形象”、“对事物的具体印象”、“感象”、“形象观感”之类(例如在克罗齐的著作里)②。因此,在下面选辑的材料里,假如原作者以 *phantasia* 和 *imaginatio* 两字混同使用,那末我们一律译为“想象”;假如原作者以两字分别使用,那末我们按照作者的语文习惯或语气,译文里一律以“想象”或“创造的想象”指高级的心理活动,而以“幻想”指低级的心理活动;假如作者用 *intuition* 一字是沿袭着莱布尼茨给予的意义(见下面选录),那末我们就不译为“直觉”而译为“形象”或“形象观感”。译名未必确当,但是这样办也许可以免于张冠李戴或节外生枝,不至于合其所当分或分其所当合了。

下面选译了有关这个问题的一些比较有影响或有代表性的资料。由于知识、材料、时间的限制,严重的疏漏和缺略一定不少,有待于将来的补正。譬如中世纪思想家大亚尔贝尔德斯(*Albertus Magnus*)是最早区别“想象”和“幻想”的人,文艺复兴时期思想家毕柯·德拉·米朗杜拉(*Pico della Mirandola*)是最早写专论反

① 据毕促罗索(A. Pizzorusso)《法国浪漫主义先期文学研究》(*Studi sulla letteratura dell'età preromantica in Francia*)的考订,儒贝尔(Joubert)是很早(在1807年)这样区分的法国作者。

② 参看洛克《人类理解力论》,泼令格尔-巴的生(A. S. Pringle-Pattison)编本第二九二页注;奥尔齐尼(G. N. G. Orsini)《克罗齐》第三二——三四页。

对“想象”的人，然而我们没有找到他们的原著或第二手的、章句比较完整的引文，暂时只好付缺。

这些不完备的资料也许足够使人看出“想象”这个重要概念在美学和文评史里发展历程的概貌。古希腊文艺理论忽视“想象”，亚里士多德《诗学》里没有只字片言提到它；古希腊哲学和心理学对“想象”歧视甚至敌视。只有阿波罗尼阿斯的议论是个例外：把“想象”和造形艺术联系起来而且给以很高的地位。后世古典主义的看法基本上受这两种论点的支配，在二者之间依违摇摆。古典主义的理论家一方面承认“想象”是文艺创作的主要特征，另一方面又贬斥它是理智的仇敌，是正确认识事物的障碍，把它和错觉、疯狂归为一类。“家里的疯婆子”(la loca de la casa)从十六世纪起就成为“想象”的流行的代称词^①。但是，由于但丁在他的名作《神曲》里对“崇高的想象”(l'alta fantasia)表示的企仰^②，意大利首先有个别文论家开始重视“想象”，加以研究分析，企图抬高它在精神活动里的位置，导引了后来浪漫主义的主张。十七世纪末，莱布尼茨发现在一切思维里，有些观念是抽去形象的，而有些观念是包含形象的，于是创造了一个和现代文论所谓“形象思维”表面上相似的名词。十八世纪初，维柯认为诗歌完全出于“想象”而哲学完全出于理智，两者不但分庭抗礼，而且简直进行着“你死我活”的竞争，于是提示了一种和现代文论所夸大的“形象思维”实质上相似的理论。到了十九世纪，随着浪漫主义运动的进展，“想象”的地位愈来愈高，没有或者很少人再否认或贬低它的作用了。有些思想家和作家——例如谢林(见下面选录)——甚至说概念或逻辑思

① 详见《生活与语言》杂志(Vie et Langage)一九六〇年一月和七月两号里有
关这个成语的考订。

② 《天堂》篇第三第三节第一四二行。